

Gómez-Pablos, Beatriz

[Herranz Llácer, Cristina V. Palabra de maestro: análisis del léxico disponible de los futuros docentes]

Études romanes de Brno. 2023, vol. 44, iss. 2, pp. 419-421

ISSN 1803-7399 (print); ISSN 2336-4416 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/ERB2023-2-27>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/digilib.78732>

License: [CC BY-SA 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

Access Date: 14. 12. 2023

Version: 20231103

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Palabra de maestro. Análisis del léxico disponible de los futuros docentes

Bern, Peter Lang 2020, 300 p.

BEATRIZ GÓMEZ-PABLOS [gomezpablos@fedu.uniba.sk]

Univerzita Komenského, Eslovaquia

[HTTPS://DOI.ORG/10.5817/ERB2023-2-27](https://doi.org/10.5817/ERB2023-2-27)

Cristina Herranz introduce su obra con una pregunta: “¿Por qué y para qué otro estudio de disponibilidad léxica?”. Su respuesta nos viene dada en las primeras páginas donde presenta el contenido de la investigación; pero, sobretodo, la desorrrallará con maestría en los capítulos siguientes. Brevemente nos ofrece ya algunas pautas para entender la obra. El objetivo del libro es mostrar el léxico disponible que utilizan los estudiantes de grado de educación infantil y educación primaria, es decir, los futuros docentes. Como afirma la autora, son ellos quienes en gran medida marcarán la pauta de calidad en el ámbito lingüístico de sus alumnos. Según la autora, el análisis del léxico de dichos universitarios arrojará luz y permitirá evaluar la incidencia en su actividad docente.

En el primer capítulo, Herranz explica el concepto de *disponibilidad léxica* y hace un breve recorrido histórico descriptivo. Cita algunas investigaciones inglesas de los años treinta del pasado siglo y la obra de Gougenheim (1964); todas tratan de definir el léxico *básico*, *elemental*, *fundamental* o *esencial*, según la terminología de los diversos autores. Herranz resalta la obra de Gougenheim, entre otras razones, por la propuesta de distribuir el léxico en campos temáticos; propuesta adoptada posteriormente por otros estudiosos. Comenta a continuación las aportaciones de Dimitrijevic (1969), Juilland et al. (1970), Mackey et al. (1971), Njock (1979) y Galisson (1981), aunque con un poco de desorden cronológico, que podría haberse evitado en aras de una mejor comprensión. Menciona el *Proyecto panhispánico de disponibilidad léxica*

(PPHDL), liderado por Humberto López, pionero en el ámbito hispano, y punto de referencia para los investigadores en este campo. Herranz describe las fases por las que ha pasado el PPHDL y cómo se ha ido enriqueciendo con nuevas inserciones: la variable sociodemográfica de los informantes, la edad, la limitación de tiempo para responder a cada centro de interés, la fórmula matemática para ponderar la frecuencia, espontaneidad y disponibilidad, etc. La autora menciona en este capítulo otros proyectos y estudios llevados a cabo en países hispanohablantes sobre temas generales y trabajos que se ocupan de aspectos concretos (una serie determinada de centros temáticos, un grupo más específico de encuestados, etc.).

En el segundo capítulo expone la metodología de la investigación: diseño y elaboración del cuestionario, recogida y transcripción de datos, análisis cuantitativo y cualitativo de los resultados obtenidos. La primera parte del cuestionario recoge la información sociodemográfica del estudiante y la segunda los 18 centros de interés; entre estos últimos Herranz propone dos que resultan novedosos: las nuevas tecnologías y la educación. Para la edición del corpus sigue las pautas propuestas por Samper Padilla (1998). La autora explica a continuación los criterios de edición específicos para cada centro de interés y comenta aspectos como la presencia de palabras cultas junto a palabras populares y malsonantes, la aparición de extranjerismos, de nombres de marcas, sinónimos, compuestos sintácticos, aumentativos y diminutivos, acortamientos, etc. En el siguiente apartado describe el perfil de los



encuestados –todos ellos alumnos de la Universidad Rey Juan Carlos–, la cantidad de hombres (21,8%) y mujeres (78,2%), la edad (90,9% entre 17 y 24 años), la procedencia (97,6% de origen español), los estudios (48,4% del grado de educación infantil y 51,6% de educación primaria) y el nivel socioeconómico (19,8% clase alta, 69,2% clase media, 11% clase baja).

El tercer capítulo recoge los resultados de las encuestas. La autora presenta en tablas los veinte primeros vocablos de cada uno de los centros de interés junto con el índice de disponibilidad léxica, el índice de disponibilidad léxica en porcentaje (para comprender mejor la repercusión en el corpus), la frecuencia, el índice de aparición y la frecuencia acumulada. A continuación se incluyen 18 gráficos de radar o de araña donde se puede apreciar “de forma sencilla la relación existente entre distintas variables y una palabra determinada en este caso, con los tres verbos más disponibles” (p. 57).

Herranz analiza en el cuarto capítulo el léxico disponible de los futuros maestros y muestra los resultados de la investigación en tres niveles: los datos para el total del corpus, el total de los vocablos y las medidas de dispersión, es decir, los índices de cohesión (que miden las coincidencias existentes en las respuestas de los informantes en un centro de interés determinado), y los índices de densidad léxica (que relacionan el total de palabras y el total de palabras diferentes). Los resultados en el primer nivel revelan que “si solo se tienen en cuenta los dieciséis centros de interés tradicionales los futuros maestros presentan una media superior a los datos del PPHDL, pero si se compara con los dieciocho centros de interés analizados este disminuye por debajo del PPHDL” (p. 101). Esto indica que los dos últimos campos –las nuevas tecnologías y la educación– son los que disminuyen la media, lo cual resulta sorprendente al tratarse de universitarios familiarizados con las TIC y que estudian el grado de educación infantil y educación primaria. La autora presenta diversas tablas (38. Resultados generales por centro de interés, 39. Resultados globales, 40. Distribución por grupos y comparación con los

resultados del Proyecto Panhispánico) y las acompañe de breves comentarios. De ahí pasa al análisis por vocablos y constata que “las diferencias existentes entre las diferentes áreas temáticas, son evidentes, ya que hay una oscilación que va desde las 300 palabras en el centro de interés 3 (Las partes de la casa sin los muebles), hasta las 1.234 unidades (11,6 %) en el centro de interés 11 (El campo, el pueblo o la aldea)” (p. 107); por citar apenas un ejemplo. También aquí las tablas proporcionan una visión de conjunto muy esclarecedora.

El segundo apartado del cuarto capítulo expone los resultados por variables sociales: sexo, estudios actuales, idioma de estudios, curso académico, trabajo y nivel socioeconómico. Todas las variables se analizan de manera individual en relación al corpus completo, a los vocablos y las medidas de dispersión. Así en el caso del sexo, Herranz confirma que, en referencia al corpus completo, las diferencias que existen entre hombres y mujeres son mínimas; mientras que en referencia a los vocablos los hombres aportan una proporción mayor de palabras que las mujeres en centros de interés concretos y viceversa, de modo que “la variable sexo no parece ser relevante para detectar diferencias en relación con el léxico disponible” (p. 112). Por otro lado, comenta que en las medidas de dispersión “es posible afirmar que las mujeres presentan [de forma general] un vocabulario menos homogéneo que los hombres” (p. 113). La autora expone los resultados nuevamente en tablas y comenta cada variable social, resaltando interesantes desenlaces, como por ejemplo el de que “para los alumnos que estudian en inglés, aparecen 4.686 palabras únicas y para los estudiantes en español 9.611. A pesar de que los que cursan sus estudios en inglés muestran un menor número de vocablos en once de los dieciocho centros de interés, los alumnos de la modalidad bilingüe vuelven a superar a los alumnos que estudian en español” (p. 120).

Palabra de maestro. Análisis del léxico disponible de los futuros docentes se cierra con siete páginas de conclusiones donde la autora resume el contenido

de su investigación y pone de relieve las novedades aportadas en su trabajo. Entre estas encontramos: la introducción de variables como el curso académico, la titulación, la situación laboral de los informantes, etc. y dos centros de interés que sin duda confieren originalidad a la investigación y aportan nuevos conocimientos al tema.

Herranz Llácer nos brinda un trabajo realizado con precisión y minuciosidad, con abundante cantidad de tablas que exponen los resultados de forma clara y comprensible, lo cual siempre se agradece. Pero, además, aborda un tema teórico con un objetivo práctico muy loable: mejorar la formación de los futuros docentes e influir así en la calidad de enseñanza de los alumnos.

Referencias bibliográficas

- Dimitrijévic, N. R. (1969). *Lexical availability. A new aspect of the lexical availability of secondary school children*. Heidelberg: Julius Gross Verlag.
- Galisson, R. (1981). *Inventaire thématique et syntagmatique du français fondamental*. Paris: Hachette-Larousse.
- Gougenheim, G.; Michéa, R.; Rivenc, P.; & Sauvageot, A. (1964). *L'élaboration du français fondamental (1er degré). Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*. Paris: Didier.
- Juilland, A. G.; Brodin, D.; Davidovitch, C.; & Ignatius, M. A. (1970). *Frequency Dictionary of French Words*. La Haya: Mouton.
- Mackey, W. F. (1971). *Le vocabulaire disponible du français* (vols. 1–2). Paris: Didier.
- Njock, P. E. (1979). *L'univers familier de l'enfant africain*. Québec: C.I.R.B.
- Samper Padilla, J. A. (1998). Criterios de edición del léxico disponible: sugerencias. *Lingüística*, 10, 311–333.

